



**TEAM TRADE**

Team Trade s.r.o.

Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 – Liboc  
Czech Republic

T | +420 233 371 850  
F | +420 233 371 860  
E | info@teamtrade.cz

IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
www.teamtrade.cz

*эку. СумГУ*

## RÁMCOVÁ SMLOUVA O SPOLUPRÁCI A PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÝCH VÝVOJE

uzavřena podle § 1746 odst. 2 zák. č. 89/2012 Sb.,  
občanského zákoníku ve znění pozdějších předpisů

### 1. Smluvní strany

#### TEAM-TRADE S.R.O.

se sídlem: Rybničná 18/1, 162 00, Praha 6  
IČ: 26832551

DIČ: CZ26832551

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u  
Městského soudu v Praze, C 100261

zastoupená/jednající: Igorem Ševčenkem  
dále jen „**Strana 1**“

a

#### Sumy státní univerzita

se sídlem: 40007, Sumy, Ukrajina  
st. Rimsky-Korsakov, 2

EDRPOU 05408289

zastoupená/jednající: Anatoly Vasiliev  
dále jen „**Strana 2**“.

### 2. Účel rámcové smlouvy

Účelem rámcové smlouvy je spolupráce v oblasti  
výzkumu a vývoje nanotechnologických  
produktů. Bližší specifikace bude uvedena v tzv.  
prováděcích smlouvách, které budou dodatkem  
této Rámcové smlouvy.

### 3. Formy spolupráce

Formy spolupráce budou vycházet z přímého  
kontaktní odborníků a pracovních týmů  
Smluvních stran v souvislosti s charakterem

#### Team-Trade s.r.o.

Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 - Liboc  
Czech Republic  
IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
Tel: +420 233 371 850  
Fax: +420 233 371 860

Bank connection:  
Raiffeisen Bank, a.s.  
USD 1051023768/5500  
IBAN: CZ6855000000001051023768  
EUR 1051023741/5500  
IBAN: CZ2155000000001051023741  
CZK 1051023776/5500  
IBAN: CZ4655000000001051023776  
SWIFT: RZBCCZPP

Společnost Team-Trade s.r.o. je zapsána v OR  
u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka  
100261.

info@teamtrade.cz  
www.teamtrade.cz

## РАМОЧНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ И СОВМЕСТНЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИХ РАБОТАХ

заключен в соответствии с § 1746 п. 2 Закона  
89/2012, Гражданского кодекса

### 1. Стороны

#### TEAM-TRADE S.R.O.

юридический адрес: Rybničná 18/1, 162 00,  
Praha 6

Per.№: 26832551

ИНН: CZ26832551

зарегистрировано в коммерческом регистре,  
хранящемся в муниципальном суде в Праге, C  
100261

представлен: Игорь Шевченко

именуемое в дальнейшем «**Сторона 1**»

и

#### Сумский государственный университет

юридический адрес: 40007, Сумы, Украина  
ул. Римского-Корсакова, 2

ЕГРПОУ 05408289

представлен: Анатолий Васильев

именуемое в дальнейшем «**Сторона 2**».

### 2. Цель рамочного договора

Целью рамочного соглашения является  
сотрудничество в области исследований и  
разработки нанотехнологической продукции  
и решений. Дальнейшие уточнения будут  
указаны в качестве дополнения на  
реализацию к настоящему Рамочному  
соглашению.

### 3. Формы сотрудничества

Формы сотрудничества будут основываться на  
непосредственном контакте экспертов и  
рабочих групп Сторон в отношении характера



# TEAM TRADE

Team Trade s.r.o.

Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 – Liboc  
Czech Republic

T | +420 233 371 850  
F | +420 233 371 860  
E | info@teamtrade.cz

IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
www.teamtrade.cz

jednotlivých zadání a společné vědeckovýzkumné práce. Jde zejména o tyto formy spolupráce:

- smluvní výzkum, tj. poskytování služeb Objednateli na základě prováděcích dílčích smluv;
- využití vybavení druhé Smluvní strany na základě prováděcích dílčích smluv;
- spolupráce na společných projektech v oblasti výzkumu a vývoje; společné prezentace dosažených výsledků na odborných akcích.

### 3.1. Vývojový záměr a jeho cíle

Vývoj nových produktů se zaměřením na kvalitu a stoupající požadavky zákazníků na zvyšující se užitečnou hodnotu prodávaného sortimentu.

## 4. Závazky Smluvních stran

### 4.1 Strana 1 se zavazuje:

- v rámci smluvního výzkumu zadávat Dodavateli prostřednictvím individuálních objednávek jednotlivé požadavky na poskytnutí služeb a za poskytnutí těchto služeb uhradit Dodavateli přiměřenou úplatu,
- spolupracovat na společných projektech v oblasti výzkumu a vývoje,
- podporovat transfer nových poznatků v oborech společného zájmu do průmyslové praxe,
- umožnit svým zaměstnancům výkon činnosti poradních orgánů.

### 4.2 Strana 2 se zavazuje:

- na základě dílčích prováděcích smluv poskytovat Objednateli požadované služby v rámci smluvního vývoje,
- podle možností vytvořit podmínky svým pracovníkům pro aktivní účast na řešení

odдельных заданий и совместной научно-исследовательской работы. К ним относятся, в частности, следующие формы сотрудничества:

- контрактное исследование, т.е. предоставление услуг Клиенту на основе реализации отдельных договоров;
- использование оборудования другой Договаривающейся Стороны на основе выполнения субподрядов;
- сотрудничество по совместным проектам НИОКР; совместная презентация достигнутых результатов на профессиональных мероприятиях.

### 3.1. План развития и его цели

Разработки новых продуктов, ориентированных на качество и растущих требований клиентов для повышения полезности ассортимента.

## 4. Обязанности сторон

### 4.1 Сторона 1 обязуется:

- в рамках договорных исследований отправлять Поставщику индивидуальные запросы на предоставление услуг по индивидуальным заказам и выплачивать Поставщику разумное вознаграждение за предоставление этих услуг,
- сотрудничать по совместным проектам НИОКР,
- содействовать передаче новых знаний в областях, представляющих общий интерес для производственной практики,
- дать возможность своим сотрудникам осуществлять деятельность консультативных органов.

### 4.2 Сторона 2 обязуется:

- на основании отдельно подписанных хозяйственных договоров предоставить Клиенту необходимые услуги в рамках договорного развития,
- создать условия для активного участия

Team-Trade s.r.o.  
Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 - Liboc  
Czech Republic  
IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
Tel: +420 233 371 850  
Fax: +420 233 371 860

Bank connection:  
Raiffeisen Bank, a.s.  
USD 1051023768/5500  
IBAN: CZ6855000000001051023768  
EUR 1051023741/5500  
IBAN: CZ2155000000001051023741  
CZK 1051023776/5500  
IBAN: CZ4655000000001051023776  
SWIFT: RZBCCZPP

Společnost Team-Trade s.r.o. je zapsána v OR u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 100261.

info@teamtrade.cz  
www.teamtrade.cz



# TEAM TRADE

Team Trade s.r.o.

Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 – Liboc  
Czech Republic

T | +420 233 371 850  
F | +420 233 371 860  
E | info@teamtrade.cz

IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
www.teamtrade.cz

technických úkolů a v souvislosti se společně řešenými projekty,  
- spolupracovat na společných projektech v oblasti výzkumu a vývoje,  
- podporovat transfer nových poznatků v oborech společného zájmu do průmyslové praxe.

**4.3** Smluvní strany se zavazují, že veškeré informace, které si vzájemně poskytnou, a které jedna z nich označí za důvěrné, nepředají třetím osobám ani je nebudou publikovat, pokud se Smluvní strany nedohodnou jinak.

**4.4** Povinnost dle předchozího odstavce trvá i po skončení doby platnosti rámcové smlouvy, nejdéle však do doby, kdy se předmětné informace nebo výsledky stanou obecně známými v odborných kruzích nebo kdy pozbydou charakteru obchodního tajemství.

**4.5** Smluvní strany se zavazují postupovat při realizaci činnosti vymezených rámcovou smlouvou v souladu se zájmy druhé Smluvní strany a poskytnout druhé straně veškerou součinnost nezbytnou k úspěšné realizaci předmětu rámcové smlouvy.

## 5. Trvání rámcové smlouvy

**5.1** Rámcová smlouva se uzavírá na dobu 5 let a je koncipována jako dlouhodobá. Smluvní strany prohlašují, že vzhledem k rozsahu předpokládaných společných aktivit je možné k naplnění účelu Rámcové smlouvy uzavírat obchodní, prováděcí, aj. smlouvy.

своего персонала в решении технических задач в контексте совместно решаемых проектов,  
- сотрудничать по совместным проектам НИОКР,  
- содействовать передаче новых знаний в областях, представляющих общий интерес для производственной практики.

**4.3** Договаривающиеся стороны обязуются передавать всю информацию, которой они обмениваются друг с другом, и которая классифицируется как конфиденциальная, и не может быть передана третьим лицам или опубликована, если Стороны не договорятся об обратном.

**4.4** Обязательство в соответствии с предыдущим пунктом остается в силе после прекращения рамочного договора либо до момента, когда информация или результаты не станут общеизвестными в профессиональных кругах или прекратят носить характер коммерческой тайны.

**4.5** Договаривающиеся стороны обязуются приступить к осуществлению мероприятий, определенных в контракте в соответствии с интересами другой Стороны и предоставить другой стороне поддержку, которая необходима для успешной реализации предмета рамочного договора.

## 5. Срок действия рамочного договора

**5.1** Рамочное соглашение заключено на срок 5 лет для выполнения обязательств в долгосрочной перспективе. Договаривающиеся стороны заявляют, что с учетом предполагаемых масштабов совместной деятельности можно заключать коммерческие контракты, контракты на реализацию и прочее для выполнения целей Рамочного соглашения.

Team-Trade s.r.o.

Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 - Liboc  
Czech Republic  
IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
Tel: +420 233 371 850  
Fax: +420 233 371 860

Bank connection:  
Raiffeisen Bank, a.s.  
USD 1051023768/5500  
IBAN: CZ6855000000001051023768  
EUR 1051023741/5500  
IBAN: CZ2155000000001051023741  
CZK 1051023776/5500  
IBAN: CZ4655000000001051023776  
SWIFT: RZBCCZPP

Společnost Team-Trade s.r.o. je zapsána v OR u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka 100261.

info@teamtrade.cz  
www.teamtrade.cz



# TEAM TRADE

Team Trade s.r.o.

Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 – Liboc  
Czech Republic

T | +420 233 371 850  
F | +420 233 371 860  
E | info@teamtrade.cz

IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
www.teamtrade.cz

**5.2** Rámcová smlouva může být ukončena dohodou obou Smluvních stran, dohoda musí být písemná.

**5.3** Výpověď rámcové smlouvy nemá vliv na povinnost splnit závazky z platně vzniklých dílčích prováděcích smluv.

## 6. Ostatní ujednání

**6.1** Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva a právní vztahy neupravené touto smlouvou se řídí výhradně příslušnými právními předpisy České republiky ve věcech, které se vztahují ke straně 1 a právní předpisy Ukrajiny – ve věcech, které se vztahují ke straně 2.

**6.2** Rámcovou smlouvu lze měnit nebo doplňovat pouze písemnými číslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.

**6.3** Nevynutitelnost a/nebo neplatnost a/nebo neúčinnost kteréhokoli ujednání této rámcové smlouvy neovlivní vynutitelnost a/nebo platnost a/nebo účinnost jejích ostatních ujednání. V případě, že by jakékoli ujednání rámcové smlouvy mělo pozbyť platnosti a/nebo účinnosti, zavazují se tímto Smluvní strany zahájit jednání a v co možná nejkratším termínu se dohodnout na přijatelném způsobu provedení záměrů obsažených v takovém ujednání, jež platnosti a/nebo účinnosti a/nebo vynutitelnosti pozbylo.

**5.2** Рамочное соглашение может быть расторгнуто по соглашению сторон, соглашение должно передано в письменной форме.

**5.3** Расторжение рамочного соглашения не влияет на обязательства по выполнению согласованных работ, вытекающих из частично исполненных в рамках данного договора.

## 6. Прочие положения

**6.1** Стороны соглашаются с тем, что данное соглашение, и правовые отношения, не урегулированные настоящим Договором будут урегулированы законодательством Чешской республики в вопросах которые касаются Сторону 1 и законодательством Украины – в вопросах которые касаются Сторону 2.

**6.2** Рамочное соглашение может быть изменено или дополнено только в письменной форме при согласовании обеих сторон.

**6.3** Неисполнимость и / или недействительность и / или неэффективность любого положения настоящего Соглашения не влияет на юридическую силу договора и / или действия и / или эффективности других его положений. В случае, если какое-либо положение рамочного соглашения перестает быть действительным и/или эффективным, Стороны настоящим обязуются вступить в переговоры и в кратчайшие сроки согласовать приемлемый метод исполнения проектов, содержащихся в соглашении, чтобы действие и / или эффективность и / или исковой силы прекратилось.

Team-Trade s.r.o.

Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 - Liboc  
Czech Republic  
IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
Tel: +420 233 371 850  
Fax: +420 233 371 860

Bank connection:  
Raiffeisen Bank, a.s.  
USD 1051023768/5500  
IBAN: CZ685500000001051023768  
EUR 1051023741/5500  
IBAN: CZ215500000001051023741  
CZK 1051023776/5500  
IBAN: CZ465500000001051023776  
SWIFT: RZBCCZPP

Společnost Team-Trade s.r.o. je zapsána v OR  
u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka  
100261.

info@teamtrade.cz  
www.teamtrade.cz



# TEAM TRADE

Team Trade s.r.o.

Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 – Liboc  
Czech Republic

T | +420 233 371 850  
F | +420 233 371 860  
E | info@teamtrade.cz

IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
www.teamtrade.cz

6.4 Veškeré spory vzniklé z právních vztahů založených rámcovou smlouvou i z později uzavřených smluv prováděcích, budou přednostně řešeny vzájemným jednáním a dohodou.

6.4 Любой спор, возникающий из правоотношений, установленных рамочным соглашением и позднее заключенных дополнений о реализации, будут решаться преимущественно путем взаимных переговоров и соглашений.

**Ve shodě:**

V Praze, ČR dne  
07.11.2019

Igor Ševčenko  
jednatel Team-Trade s.r.o.  
Rybničná 18/1, 162 00 Praha 6  
IČO: 27152511, DIČ: CZ27152511

V Sumy, UA dne:  
07.11.2019

Anatolij Vasyliev  
rektor Sumy State University



**Согласованно:**

Прага, Чешская Республика:  
07.11.2019

Игорь Шевченко  
директор Team-Trade, s.r.o.

Team-Trade s.r.o.  
Rybničná 18/1, 162 00 Praha 6  
IČO: 27152511, DIČ: CZ27152511

Сумы, Украина:  
07.11.2019

Анатолій Васильєв  
ректор СумДУ



Суми (В.І. Сердюк)

Team-Trade s.r.o.  
Rybničná 18/1  
162 00 Praha 6 - Liboc  
Czech Republic  
IČO: 271 52 511  
DIČ: CZ271 52 511  
Tel: +420 233 371 850  
Fax: +420 233 371 860

Bank connection:  
Raiffeisen Bank, a.s.  
USD 1051023768/5500  
IBAN: CZ6855000000001051023768  
EUR 1051023741/5500  
IBAN: CZ2155000000001051023741  
CZK 1051023776/5500  
IBAN: CZ4655000000001051023776  
SWIFT: RZBCCZPP

Společnost Team-Trade s.r.o. je zapsána v OR  
u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka  
100261.

info@teamtrade.cz  
www.teamtrade.cz